

Stanisław Mędak

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

POLSKI raz a dobrze 
ПОЛЬСКИЙ
для иностранцев

Элементарный уровень
A1, A2, B1

Перевод на русский язык:
Галина Роевская,
Кямаля Рамазанова

LINGO
języki nieobce

Projekt okładki serii: Marcin Rojek, 2-arts.com

Projekt makiety i opracowanie graficzne: Studio 27, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: © Massonforstock / Fotolia

Redakcja i korekta: Paweł Pokora

Tłumaczenie na język rosyjski: Halina Rojewska, Kamala Ramazanowa

Korekta rosyjska: Kamala Ramazanowa

Lektorzy: Klara Bielawka, Sławomir Federowicz, Jolanta Olszewska, Michał Podsiadło, Miłogost Reczek

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2011

www.WydawnictwoLingo.pl

ISBN: 978-83-60287-95-7

Skład i łamanie: Studio 27

Druk i oprawa: Pozkał

POLSKI raz a dobrze 

ПОЛЬСКИЙ

для иностранцев

Предисловие

Учебник *Polski raz a dobrze* (Польский сразу и прочно) с первого урока вводит в мир простых и общеупотребительных конструкций польского языка. Заключенные в них проблемы, касающиеся морфологии, флексии и лексики современного польского языка, представлены в определенной последовательности. Основные информации о функциональной грамматике и синтаксисе сообщаются в части урока *Грамматический комментарий*. Обилие практических объяснений должно облегчить обучающемуся быстрое усвоение употребительной лексики, понимание падежных функций, а также помочь сразу и прочно овладеть синтаксическим строем польского языка.

Чтобы построить собственное высказывание или собственный вопрос, достаточно будет запомнить пример предложения, его часть и краткое объяснение к ним.

В отдельных словарях к урокам, списках и таблицах сообщаются не только лексика, но и глагольные сочетания, аспектные пары контекстов, синтаксические конструкции и речевые обороты.

В 25 диалогах пользующиеся учебником познакомятся с натуральным польским языком, отвечающим грамматическим правилам. Первые десять диалогов (десять уроков) являются той ступенью, которая облегчит переход к очередному, более высокому уровню достижения прежде всего грамматических умений. Овладение другими умениями должно совершаться одновременно с систематическим повторением диалогов, выполнением упражнений, использованием полных ответов, находящихся в ключах к упражнениям. Рекомендуется также пользоваться различными синтаксическими конструкциями, заключенными в грамматических комментариях.

Большинство упражнений в учебнике *Polski raz a dobrze* – это креативные упражнения. Смысл их построения преследует цель максимально облегчить обучающимся использование ответов, высказываний, слов, их форм, оборотов, соответствующих контексту.

Настоящий учебник подготовлен для изучающих польский язык на уровне **A1/ A2/ B1**. Объем грамматического и лексического материала отвечает стандартам требований на очередных ступенях элементарного уровня.

Автор выражает исключительную благодарность **Эве Оптолович** за существенные (INALCO в Париже, преподаватель польского языка) замечания и ценные рекомендации ее, как опытного и превосходного специалиста по вопросам глоттодидактики.

Краков, 21 октября 2010 г.

Станислав Мендак

Первые четыре урока в учебнике *Polski raz a dobrze* подготовлены с целью ввести основные и частые конструкции польского языка, употребляемые в процессе речевой коммуникации. Выделенные жирным шрифтом конструкции вписаны в подлинные диалоги. Создается ситуация, которая благодаря такому приему позволяет пользующемуся этим учебником легко усвоить основные языковые проблемы, образцы вопросов и ответов, а также польские буквы, звуки и интонацию польского языка.

Содержание

Польский алфавит	12
Буквы и звуки	13
Количественные числительные	14–15
Порядковые числительные	16

Урок 1 18

Edgar chce mieszkać w Polsce

Именительный падеж. Единственное число. – Функция именительного падежа в предложении. – Окончание именительного падежа. – Вопросительное местоимение **kto**. – Категория рода имен существительных. – Указательные местоимения **ten, ta, to**. – Функция слова **to** в предложении. – Личные местоимения **ja, ty, ona, ona...** – Спряжение глагола **być**; настоящее время, единственное число. – Спряжение глагола **nazywać się**. – Конструкция вопросов и ответов: слова **czy / jak**. – Отрицание **nie** с глаголами.

Урок 2 30

Edgar w Fundacji Nowa Polska w Nowym Jorku

Притяжательные местоимения **mój, moja, moje; twój, twoja, twoje**. – Указательное местоимение **to**. – Вопросительное местоимение **co**. Структура вопросов и ответов. Спряжение глагола **mieszkać**.

Урок 3 36

Edgar i Marta łądzą w Balicach

Структура вопросов и ответов. – Вопросительно-притяжательные местоимения **czyj, czyja, czyje**. – Притяжательные местоимения: **mój, twój, jego, jej | | nasz, wasz, ich**. – Конструкция **proszę** + инфинитив. – Отрицание **nie**. Конструкция предложений с отрицанием **nie**. – Спряжение глагола **mieć, wiedzieć**. **СПРЯЖЕНИЕ III. – ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Система спряжения глагола.

Урок 4 46

Miłe zaskoczenie

Сочетание прилагательных с существительными. – Притяжательные местоимения, **moja, twoja, jego, jej...** – Спряжение глаголов **robić / cieszyć się**. **СПРЯЖЕНИЕ II.** – Имена существительные среднего рода типа **imię**. – Склонение существительного **imię**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** слово **się**.

Урок 5 **56****Internetowy przyjaciel**

Притяжательные местоимения **moje, twoje, jego, jej** | **nasze, wasze, ich**. –
 Спряжение и управление глагола **znać**. – Глагол **być**. Множественное число.
 – Имя прилагательное. – Вопросительные местоимения **jaki, jaka, jakie**.

Урок 6 **66****Sprawdź się!****Урок 7** **70****Okazyjna sprzedaż – Edgar kupuje rower**

Наречие. – Синтаксические связи наречий. – Образование наречий от прилагательных. – Степени сравнения наречий **dobrze, źle**. – Конструкция **mówić po polsku**. – Спряжение глагола **móc**.
СПРЯЖЕНИЕ I. Спряжение глагола **mówić** (+ их управление).
Спряжение II. – Несовершенный вид глагола **kupować** и совершенный вид глагола **kupić**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**: Имена существительные мужского рода с окончанием **-a**, например, **kolega, sprzedawca**.

Урок 8 **80****Chłopskie Jadło – A co to takiego?**

Простые формы наречий. – Времена года, месяцы и некоторые их формы окончания. – Спряжение глаголов: **czuć się, pić, jeść**. –
 Выражение **być może**. – Числительные **jedni / jedne**.

Урок 9 **90****Edgar kontaktuje się z rodziną**

Творительный падеж единственного и множественного числа. –
 Функции творительного падежа. – Употребление творительного падежа. –
 Окончания творительного падежа. – Чередование гласных и согласных в творительном падеже. – Спряжение глагола **opiekować się** и **niepokoić się** (+ их управление). – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**:
 1. Имена существительные женского рода с окончанием **-i**,
 2. Имена существительные среднего рода с окончанием **-um**,
 3. Имена существительные, которые склоняются как прилагательные, например, **chory**.

Урок 10 102**Najlepszym lekarstwem jest muzyka**

Винительный падеж единственного и множественного числа. – Функции винительного падежа в предложении. Окончания винительного падежа. Глаголы, управляющие винительным падежом. – Глаголы, управляющие винительным падежом с предлогом. – Спряжение глагола **piścić**. – Конструкции с употреблением винительного падежа. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Конструкция типа: **Chce mi się pić**,
2. Формы склонения указательного местоимения **ta**,
3. Безличные формы глаголов, типа **słyszać, widzieć**.

Урок 11 116**Edgar i Marta w Galerii Kazimierz**

Родительный падеж единственного и множественного числа. – Функции родительного падежа в предложении (прямое дополнение). – Окончания родительного падежа. Вариантные формы окончаний родительного падежа (существительные одушевленные и неодушевленные). – Употребление родительного падежа. – Чередование гласных и согласных. – Спряжение глаголов **chcieć / potrzebować** (+ их управление). – Родительный падеж в отрицательных предложениях. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Существительные женского рода, с окончанием на согласный, например: **miłość, pomoc**.

Урок 12 130**Sprawdź się!****Урок 13** 132**Edgar nie lubi teatru**

Употребление родительного падежа существительных (продолжение). – Спряжение глагола **uczyć (się)**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Употребление таких стран как: **Niemcy, Węgry, Włochy** итд. в родительном падеже,
2. Глагол **uczyć (się)**,
3. Ответы на вопросы о времени (сообщение полного часового времени).

Урок 14 142**Codzienne życie – nowi znajomi**

Прошедшее время: глагол **być**. – Конструкция **nie było** + родительный падеж. – Спряжение глаголов **robić / zrobić, wiedzieć**. – Виды глаголов. – Глагольные приставки. – Видовые пары глаголов (урок 1–14). –

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

1. Существительное **rok** и его формы,
2. Дни недели,
3. Многократные глаголы.

Урок 15 **160****Edgar tęskni za rodziną, a zwłaszcza za babcią**

Будущее время: глагол **być**. – Виды глаголов (продолжение). –

Спряжение глаголов несовершенного и совершенного вида. –

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Употребление форм будущего времени с глаголами несовершенного вида: **będę czytać** || **będę czytał / będę czytała, będę czytało**.

Урок 16 **170****Opowieść babci**

Будущее время глаголов несовершенного вида (повторение). –

Употребление глаголов несовершенного вида в будущем времени. –

Будущее время глаголов совершенного вида.

Урок 17 **180****Podróże małe i duże**

Глаголы движения: **iść / pójść; jechać / pojechać; chodzić, jeździć**. –

Употребление глаголов движения. – Спряжение глаголов **iść / pójść**

и их управление. – Употребительные глаголы, обозначающие передвижение. – Основные функции глагольных приставок. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Многократные глаголы (итеративные).

Урок 18 **194****Sprawdź się!****Урок 19** **198****Niespodziewana propozycja pracy. Edgar zostaje lektorem języka angielskiego**

Предложный падеж единственного и множественного числа. – Функции

предложного падежа в предложении. – Предлоги + предложный падеж.

– Окончания предложного падежа. – Частые случаи чередования. –

Вариантные окончания предложного падежа. – Формы личных местоимений в предложном падеже. – Предлоги при употреблении предложного падежа.

Урок 20 **212****Spotkanie z niedźwiedziem w Tatrach**

Глагол **musieć**. – Спряжение глаголов в настоящем и прошедшем времени. – Управление глагола **musieć**. – Глаголы обозначающие моментальность и однократность действия **-ną /-nę**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Имена существительные, которые склоняются как прилагательные, например, **Zakopane**,
2. Порядок слов в предложении со словом **nigdy**.

Урок 21 **222****Edgar z Martą na Zakopiance**

Степени сравнения наречий. – Управление наречий. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Неопределенные местоимения типа **ktoś, coś, kiedyś, gdzieś**,
2. Название местности – множественное число,
3. Управление глагола **woleć**.

Урок 22 **232****Dzień dobry... . Policja drogowa**

Сослагательное наклонение. – Формы глагола **chcieć** в сослагательном наклонении. – Конструкция предложений в сослагательном наклонении с союзом **gdyby**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** – Слова: **jeśli / jeżeli, jeśliby / jeżeliby**.

Урок 23 **240****Ach, ten język polski! – Edgar nie ma humoru**

Склонение личных местоимений. Творительный, винительный и родительный падежи. – Основные глаголы, употребляющиеся с творительным, винительным и родительным падежами. – Спряжение глагола: **powinien, powinna, powinno** (настоящее время). – Склонение существительного **dzień**

Урок 24 **254****Sprawdź się!****Урок 25** **256****Edgar zakłada konto w banku**

Считай по-польски! – Имя числительное. – Арифметические действия. – Количественные и порядковые числительные. – Склонение числительных количественных **dwa, trzy, cztery, pięć**. – Сочетание числительных с существительными. – Наиболее употребительные цифры и числительные. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** **złoty** – денежная единица Польши.

Урок 26 **270****Co panu dolega?**

Повелительное наклонение глаголов: простая и сложная формы. –
 Формы повелительного наклонения. – Глагол **być**. – Правила образо-
 вания повелительного наклонения. – Практические советы. – Примеры
 образования повелительного наклонения глаголов. – **ВАЖНАЯ**
ИНФОРМАЦИЯ: Звательный падеж – почему и когда?

Урок 27 **280****E-mail z Fundacji Nowa Polska**

Именительный падеж множественного числа. – Окончания именительного
 падежа. – Частые случаи чередования. – Вариантные окончания именитель-
 ного падежа. – Формы прилагательных. – Формы именительного падежа мно-
 жественного числа. – Название национальностей. **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**
 Формы множественного числа местоимений и родственных слов.

Урок 28 **292****Wybór szkoły językowej**

Степени сравнения прилагательных: простая и сложная формы. –
 Степени сравнения употребительных прилагательных. – Формы разно-
 коренных прилагательных.

Урок 29 **302****Marcie snują się po głowie różne pomysły**

Дательный падеж единственного и множественного числа. – Функции
 дательного падежа. – Окончания дательного падежа. – Склонение лич-
 ных местоимений в дательном падеже. – Список наиболее часто упо-
 требляемых глаголов в дательном падеже. – Чередование окончаний. –
 Выбранные конструкции с дательным падежом. – Выражение просьбы,
 желания, цели, совета – почему и когда?

Урок 30 **316****Sprawdź się!****Проблемные заглавные слова**..... **320**

Польский алфавит

<i>a, A</i>	<i>a</i>	<i>Anna</i>
<i>b, B</i>	<i>be</i>	<i>Bogdan</i>
<i>c, C</i>	<i>ce</i>	<i>Celina</i>
<i>ć, Ć</i>	<i>cie</i>	<i>Ćwik</i>
<i>d, D</i>	<i>de</i>	<i>Danuta</i>
<i>e, E</i>	<i>e</i>	<i>Ewa</i>
<i>ę, Ę</i>	<i>ę</i>	<i>Mędak</i>
<i>f, F</i>	<i>ef</i>	<i>Franciszek</i>
<i>g, G</i>	<i>gie</i>	<i>Gerard</i>
<i>h, H</i>	<i>ha</i>	<i>Halina</i>
<i>i, I</i>	<i>i</i>	<i>Irena</i>
<i>j, J</i>	<i>jot</i>	<i>Janina</i>
<i>k, K</i>	<i>ka</i>	<i>Katarzyna</i>
<i>l, L</i>	<i>el</i>	<i>Ludwik</i>
<i>ł, Ł</i>	<i>eł</i>	<i>Łucja</i>
<i>m, M</i>	<i>em</i>	<i>Maria</i>
<i>n, N</i>	<i>en</i>	<i>Natalia</i>
<i>ń, Ń</i>	<i>eń</i>	<i>Kosiński</i>
<i>o, O</i>	<i>o</i>	<i>Onufry</i>
<i>ó, Ó (o kreskowane)</i>		<i>Waligóra</i>
<i>p, P</i>	<i>pe</i>	<i>Piotr</i>
<i>r, R</i>	<i>er</i>	<i>Roman</i>
<i>s, S</i>	<i>es</i>	<i>Stanisław</i>
<i>ś, Ś</i>	<i>eś</i>	<i>Leśniak</i>
<i>t, T</i>	<i>te</i>	<i>Tomasz</i>
<i>u, U</i>	<i>u</i>	<i>Urszula</i>
<i>w, W</i>	<i>wu</i>	<i>Wacław</i>
<i>y, Y</i>	<i>y, igrek</i>	<i>Yves</i>
<i>z, Z</i>	<i>zet</i>	<i>Zenon</i>
<i>ź, Ź</i>	<i>ziet</i>	<i>Żdziebło</i>
<i>ż, Ż</i>	<i>żet</i>	<i>Żbik</i>

Буквы и звуки

Буква или буквенные группы
примеры

<i>a A</i>	<i>Anna, baran, mama, pan</i>
<i>ą</i>	<i>draż, idą, kąt, piszą, są, wąż, wziął, wąż</i>
<i>b B</i>	<i>banan, bo, cebula, chleb, pobudka</i>
<i>c C</i>	<i>co, cyna, cytryna, koc, lekcja, nic, noce, więc</i>
<i>c + i</i>	<i>cicho, ciocia, ciasto, cienki, ci, ciuciubabka</i>
<i>ch = (h)</i>	<i>chodnik, choroba, klechda, kochać, suchy, Wojciech</i>
<i>ch + i</i>	<i>architekt, Chinka, chimery, chirurg, wymachiwać</i>
<i>cz</i>	<i>czar, czas, Czech, kaczką, kicz, praczka, taczka</i>
<i>ć</i>	<i>bić, być, ćma, grać, mówić</i>
<i>d D</i>	<i>do, dam, dobry, dom, dyrektor, pod, płód</i>
<i>dz</i>	<i>dzbanek, dzwonić, ksiądz, pieniądze, wódz</i>
<i>dz + i</i>	<i>dziadek, dzień, dziesięć, dziewczyna, dziewięć, dziś</i>
<i>dź</i>	<i>bądź, chodź, dźwięk, jedźmy, wejdz</i>
<i>dż</i>	<i>dżem, dżungla, dżdżysty</i>
<i>e E</i>	<i>chleb, gorzej, jemy, nowe, pewien, sen, te, wiem</i>
<i>ę</i>	<i>dębowy, gęś, imię, język, kęs, kliknęła, lęk, męski, myję się, pięć, ręka, tę, wzięła, zięć</i>
<i>f F</i>	<i>fakt, fant, fantastyczny, film</i>
<i>g G</i>	<i>gapa, gdy, go, Bóg, gapić się, próg</i>
<i>g + i</i>	<i>gilotyna, giniemy, gitara, piegi</i>
<i>h H = (ch)</i>	<i>halka, hałas, herbata, historia</i>
<i>h + i</i>	<i>historia, Hindus, Hiszpan</i>
<i>i I</i>	<i>ci, idol, imię, Irena, liczyć, lipa, list, mina, oni</i>
<i>j Ą</i>	<i>daj, gorzej, ja, Janek, jeden, jeść, jutro, mniej</i>
<i>k K</i>	<i>kilogram, kot, Kraków, kto, ktoś, lekko, rówieśnik</i>
<i>k + i</i>	<i>kieszon, kilo, kino, ludzki</i>
<i>l L</i>	<i>alkohol, dla, lampa, las, len, lina, lipa, los, lupa</i>
<i>ł Ł</i>	<i>dał, koło, łapa, ławka, Łódź, łyk, miał, ołówek, wziął</i>
<i>m M</i>	<i>mama, mój, my, myśl, synem, tam</i>
<i>n N</i>	<i>jon, na, nad, nasz, nic, numer, on, pan, panna, pewien</i>
<i>n + i</i>	<i>niania, nic, nie, niebo, nisko</i>
<i>ń</i>	<i>dzień, koń, kończyć, słońce</i>

<i>o O</i>	<i>koszula, okno, oko, ono, oto, to</i>
<i>ó = (u)</i>	<i>Bóg, ołówek, ów, róg, rów</i>
<i>p P</i>	<i>słup, pan, Polska</i>
<i>r R</i>	<i>czar, korona, Kraków, kura, rana, rok, rysunek</i>
<i>rz Rz = (ż)</i>	<i>brzęczeń, kalendarz, krzesło, przeczytać, rzeka</i>
<i>s S</i>	<i>as, kasa, kłos, sala, sens, sesja, sok, syn</i>
<i>s + i</i>	<i>nosić, siadać, siedem, siódmy</i>
<i>sz Sz</i>	<i>kasza, mieszkasz, mówisz, piszesz, szaman, szum</i>
<i>ś Ś</i>	<i>coś, kość, ktoś, ślinić, ślub, śnić, wieś</i>
<i>t T</i>	<i>kot, kto, tak, to, tydzień</i>
<i>u U = (ó)</i>	<i>auto, budzić, buty, jutro, już, tu, umieć, urodzić się</i>
<i>w W</i>	<i>Kraków, kwota, twój, Warszawa, wiem, wino</i>
<i>y Y</i>	<i>biały, buty, być, czytać, duży, syn, ty, wy, wyjść</i>
<i>z Z</i>	<i>koza, raz, zadanie, zło, zraz</i>
<i>z + i</i>	<i>Kazik, ziarno, zielony, zima, ziolo</i>
<i>ź Ź</i>	<i>mroźno, późno, weź, źle, źródło</i>
<i>ż Ż = (rz)</i>	<i>papież, wrażliwy, żaba, że, żyć</i>

Имя числительное

Вопросы:

ile? – для безлично-мужского рода | **ilu?** – для лично-мужского рода.

Безлично-мужской род (безлич.м.р.) – относится к существительным неодушевленным (нп. **samochód**), к существительным одушевленным (нп. **kot**), к существительным женского рода (нп. **kobieta, książka**) и к существительным среднего рода (нп. **dziecko, jedzenie**).

Лично-мужской род (лич.м.р.) – относится только к мужчине / мужчинам.

Количественные числительные

1 – 20

I (ten) jeden dom
 || *stoi* (безлич.м.р.)
(ten) jeden pan
 || *stoi* (лич.м.р.)

жр.р.

(ta) jedna pani
 || *stoi*

ср.р.

(to) jedno piwo
 || *stoi*

2	<i>dwa</i>
3	<i>trzy</i>
4	<i>cztery</i>
5	<i>pięć</i>
6	<i>sześć</i>
7	<i>siedem</i>
8	<i>osiem</i>
9	<i>dziewięć</i>
10	<i>dziesięć</i>
11	<i>jedenaście</i>
12	<i>dwanaście</i>
13	<i>trzynaście</i>
14	<i>czternaście</i>
15	<i>piętnaście</i>
16	<i>szesnaście</i>
17	<i>siedemnaście</i>
18	<i>osiemnaście</i>
19	<i>dziewiętnaście</i>
20	<i>dwadzieścia</i>

21 – 100

21	<i>dwadzieścia jeden</i>
30	<i>trzydzieści</i>
40	<i>czterdzieści</i>
50	<i>pięćdziesiąt</i>
60	<i>sześćdziesiąt</i>
70	<i>siedemdziesiąt</i>
80	<i>osiemdziesiąt</i>
90	<i>dziewięćdziesiąt</i>
100	<i>sto</i>

200 – 1000

200	<i>dwieście</i>	↓ <i>domów / pań / piw</i>	<i>dwustu</i>	↓ <i>panów</i>
		<i>stoi</i> (безлич.м.р.)	<i>stoi</i> (лич.м.р.)	
300	<i>trzysta</i>			
400	<i>czterysta</i>			
500	<i>pięćset</i>			
600	<i>sześćset</i>			
700	<i>siedemset</i>			
800	<i>osiemset</i>			
900	<i>dziewięćset</i>			
1000	<i>tysiąc</i>			

Грамматическое объяснение – см. урок 25, стр. 261-263.

Порядковые числительные

1 – 20

(м.п.)	(ж.п.)	(ср.п.)
<i>pierwszy</i>	<i>pierwsza</i>	<i>pierwsze</i>
<i>drugi</i>	<i>druga</i>	<i>drugie</i>
<i>trzeci</i>	<i>trzecia</i>	<i>trzecie</i>
<i>czwarty</i>	<i>czwarta</i>	<i>czwarte</i>
<i>piąty</i>	<i>piąta</i>	<i>piąte</i>
<i>szósty</i>	<i>szósta</i>	<i>szóste</i>
<i>siódmy</i>	<i>siódma</i>	<i>siódme</i>
<i>ósmy</i>	<i>ósma</i>	<i>ósme</i>
<i>dziewiąty</i>	<i>dziewiąta</i>	<i>dziewiąte</i>
<i>dziesiąty</i>	<i>dziesiąta</i>	<i>dziesiąte</i>
<i>jedenasty</i>	<i>jedenasta</i>	<i>jedenaste</i>
<i>dwunasty</i>	<i>dwunasta</i>	<i>dwunaste</i>
<i>trzynasty</i>	<i>trzynasta</i>	<i>trzynaste</i>
<i>czternasty</i>	<i>czternasta</i>	<i>czternaste</i>
<i>piętnasty</i>	<i>piętnasta</i>	<i>piętnaste</i>
<i>szesnasty</i>	<i>szesnasta</i>	<i>szesnaste</i>
<i>siedemnasty</i>	<i>siedemnasta</i>	<i>siedemnaste</i>
<i>osiemnasty</i>	<i>osiemnasta</i>	<i>osiemnaste</i>
<i>dziewiętnasty</i>	<i>dziewiętnasta</i>	<i>dziewiętnaste</i>
<i>dwudziesty</i>	<i>dwudziesta</i>	<i>dwudzieste</i>

21 – 100

<i>dwudziesty pierwszy</i>	<i>dwudziesta pierwsza</i>	<i>dwudzieste pierwsze</i>
<i>trzydziesty</i>	<i>trzydziesta</i>	<i>trzydzieste</i>
<i>czterdziesty</i>	<i>czterdziesta</i>	<i>czterdzieste</i>
<i>pięćdziesiąty</i>	<i>pięćdziesiąta</i>	<i>pięćdziesiąte</i>
<i>sześćdziesiąty</i>	<i>sześćdziesiąta</i>	<i>sześćdziesiąte</i>
<i>siedemdziesiąty</i>	<i>siedemdziesiąta</i>	<i>siedemdziesiąte</i>
<i>osiemdziesiąty</i>	<i>osiemdziesiąta</i>	<i>osiemdziesiąte</i>
<i>dziewięćdziesiąty</i>	<i>dziewięćdziesiąta</i>	<i>dziewięćdziesiąte</i>
<i>setny</i>	<i>setna</i>	<i>setne</i>

1. Edgar chce mieszkać w Polsce

Понедельник, 10 апреля 2010 года. Нью-Йорк. Бюро фонда. Здесь работает Марта Тилль.

Здравствуйте. Это фонд *Nowa Polska* (FNP) в Нью-Йорке, 17 East 67th Street. Бюро фонда работает с понедельника до пятницы, с девяти до семи часов. Приглашаем. Услышав сигнал в трубке, оставьте сообщение.



MARTA: – Good morning.

EDGAR: – **Dzień dobry pani. Nazywam się Betraff ...**

MARTA: – **Betraff! Edgar, to ty!? Miło cię widzieć. Przepraszam na chwilę.** (Марта звонит). **Agata, wiesz, kto tutaj jest? Edgar B. (...). Tak, to on. Edgar.** Ten sam przystojny, zawsze uśmiechnięty Edgar. Co, nie możesz?! Jaka szkoda. (Марта кладет трубку). Agata jest teraz zajęta.

EDGAR: – **Agata? Kto to jest? To dziewczyna, która ...**

MARTA: – **Tak. To dziewczyna, która nazywa się Nowak. Ona mieszka w Nowym Jorku.** Teraz pracuje w Fundacji *Nowa Polska*. A ty?

EDGAR: – Ja nie pracuję. Planuję wyjazd do Polski.

MARTA: – Do Polski? Ja też. Mam już bilet na pierwszego maja.

EDGAR: – Jedziesz do Polski?

MARTA: – Wracam. Na rok.

EDGAR: – Staram się o stypendium.

MARTA: – Umówię cię z Agatą. Ona zajmuje się grantami.

EDGAR: – To znakomicie. Kto to jest? (Эдгар смотрит на входящего мужчину)

MARTA: – **To nasz dyrektor. On nazywa się Green.**

EDGAR: – **Przepraszam. Jak? Green?**

MARTA: – Wiesz, Edgar, mam dość powtarzania *how do you do* i odbierania telefonów w recepcji. (Марта опять звонит) **Masz spotkanie za tydzień. Tutaj. Pierwsze piętro. Pokój 044.**

EDGAR: – **Dziękuję. Jesteś wspaniała.**

MARTA: – **Do zobaczenia za tydzień.**

EDGAR: – **Czy życie nie jest piękne?**

Словарь

Принятые обозначения и сокращения

В словаре, помещенном после каждого диалога, указаны:

а) окончания имен существительных в родительном падеже единственного числа, реже в предложном падеже единственного числа или другие падежные окончания;

б) окончания 1 и 2 лица единственного числа настоящего времени глаголов несовершенного вида и будущего времени глаголов совершенного вида.

После имен прилагательных приняты следующие сокращения названий рода: ед. ч. – (м. р.) для мужского рода, (ж. р.) для женского рода, (ср. р.) для среднего рода; мн. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (нл.–м. р.) для нелично–мужского рода.

Сокращения названий падежей: И. п. – именительный, Р. п. – родительный, Д. п. – дательный, В. п. – винительный, Т. п. – творительный, П. п. – предложный, Зв. п. – звательный. При существительных мужского рода приняты следующие сокращения: ед. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (м. р. о.) для мужского рода одушевленных существительных, (м. р. но.) для мужского рода неодушевленных существительных; мн. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (нл.–м. р.) для нелично–мужского рода.

Обозначения: ° – глагол несовершенного вида / °° – глагол совершенного вида.

°*być (jestem, –eś)* быть (в роли связки в наст. вр.)

°*dziękować (dziękuję, –esz)* благодарить (благодарю, –ишь)

°*dziękuję*; см.: *dziękować* спасибо, благодарю

°*mieć (mam, –sz)* иметь (у меня, у тебя есть)

°*mieszkać (mieszkam, –sz)* жить (живу, –ешь)

°*nazywać się (nazywam się, –sz się)* здесь: моя (твоя) фамилия

°*pracować (pracuję, –esz)* работать (работаю, –ешь)

°*przepraszać (przepraszam, –sz)* извиняться (извиняюсь, –ешься)

°*wiedzieć (wiem, –sz)* –знать (знаю, –ешь)

czy ли

do zobaczenia до встречи

dyrektor (л.–м. р.); Р. п. *–a* директор (–а)

dzień dobry (pani) добрый день, здравствуй (–те)

dziewczyna (ж. р.); Р. п. *–y* девушка (–и)

Edgar (л.–м. р.); Р. п. *–a* Эдгар (–а)

jak как

jest; см.: **być** здесь: связка наст. вр.

kto кто

która (ж. р.) которая

Marta (ж. р.); Р. п. **-y** Марта (-ы)

nasz (м. р.) наш

nie не, нет

Nowy York; Р. п. w **-ym/-u** –Нью-Йорк, в (-е)

on он

ona она

piękne (ср. р.) прекрасно (-ое)

ta (ж. р.) эта, та

tak да, так

to (ср. р.) это, то

tutaj здесь

A ty? А ты?

bilet (м. р. но.); Р. п. **-u** билет (-а)

do в (куда?)

fundacja (ж. р.); Р. п. **-i** фонд (-а)

grant (м. р. но.); Р. п. **-a** грант (-а)

i и

ja я

kraj (м. р. но.); Р. п. **-u** страна (-ы), родина (-ы)

kwiecień (м. р. но.); Р. п. **~etnia** апрель (-я)

maj (м. р. но.); Р. п. **-a** май (-я)

na на

nie не, нет

odbieranie (ср. р.); Р. п. **-a** здесь: поднимать трубку

pierwsze (ср. р.) первое

pierwszy (м. р.) первый

piękne (ср. р.) прекрасно (-ое)

piętro (ср. р.); Р. п. **-a** этаж (-а)

pokój (м. р. но.); Р. п. **~koju** комната (-ы)

Polka (ж. р.); Р. п. **-i** полька (-и)

Polska (ж. р.); Р. п. **-i** Польша (-и)

poniedziałek (м. р. но.); Р. п. **~tku** понедельник (-а)

powtarzanie (ср. р.); Р. п. **-a** повторение (-ия)
przystojny (м. р.) красивый, интересный (о внешнем виде)
recepja (ж. р.); Р. п. **-i** бюро (фонда, гостиницы)
rok (м. р. но.); Р. п. **-u** год (-а)
sam (м. р.) сам, самый; один
spotkanie (ср. р.); Р. п. **-a** встреча (-и)
stypendium (ср. р.); Р. п. = И. п. стипендия (-ии)
ten (м. р.) этот, тот
teraz сейчас
też также, тоже
ty ты
tydzień (м. р. но.); Р. п. **~ygodnia** неделя (-и)
uśmiechnięty (м. р.) улыбающийся
właśnie именно
wspaniała (ж. р.) здесь: (ты) молодец
wyjazd (м. р. но.); Р. п. **-u** поездка (-и)
zajęta (ж. р.) (она) занята
zawsze всегда
znakomicie прекрасно, превосходно, отлично
życie (ср. р.); Р. п. **-a** жизнь (-и)

Отдельные конструкции и высказывания

Czy życie nie jest piękne? – Не прекрасна ли жизнь?

Miło cię widzieć. – Рад (рада) тебя видеть.

Przepraszam na chwilę. – Я извиняюсь (извини, прости), одну минуту.

Agata, wiesz, kto tutaj jest? – Агата, (ты) знаешь, кто здесь?

Co, nie możesz? – Что, ты не можешь?

Jaka szkoda! – (Как) жаль! (Как) жалко!

Jesteś wspaniała(-y)! – Ты молодец!

Kto to jest? – Кто это?

Mam bilet na ... – у меня билет на/в ...

mieć dość czegoś – (мне) надоело

Ona jest Polką. – Она полька.

Staram się o stypendium. – Я хочу получить стипендию.

ten sam – тот самый

To nasz dyrektor. – Это наш директор.

To znakomicie. – Прекрасно (превосходно, отлично).

umówić kogoś z kimś – (о контактах) связать кого–н. с кем–н., устроить встречу кому–н. с кем–н.

wiesz, Edgar ... – Знаешь, Эдгар ...

Wracam za rok / za dwa lata. – Я возвращусь через год / через два года.

za tydzień/za miesiąc – через неделю/через месяц

zajmować się czymś – заниматься чем–н.

Речевой этикет

Bardzo cię/ pana/ panią przepraszam. – Я очень извиняюсь.

Прошу прощения. Извините. Простите.

Bardzo mi miło pana / panią poznać. – Я очень рад (-а) с вами познакомиться.

Chciałbym (л.–м. р.)/*chciałabym* (ж. р.) *przedstawić kogoś.* –

Я хочу тебе (вам) кого–то представить.

Co u ciebie słysząc? / Co słysząc? / Co nowego? – Что у тебя (слышно)? Что у тебя нового? Как дела?

Do jutra. – До завтра.

Грамматический комментарий

Именительный падеж единственного числа

Именительный падеж в польском склонении отвечает на вопрос **кто? со?** и является независимым падежом, в котором стоит независимая часть предложения – подлежащее, напр., **Student czyta.**

Конструкция с именительным:

подлежащее / сказуемое

Agata pracuje.

Ona dzwoni.

Marta zajmuje się (grantami) / rozmawia (przez telefon).